

Kagawa Journal

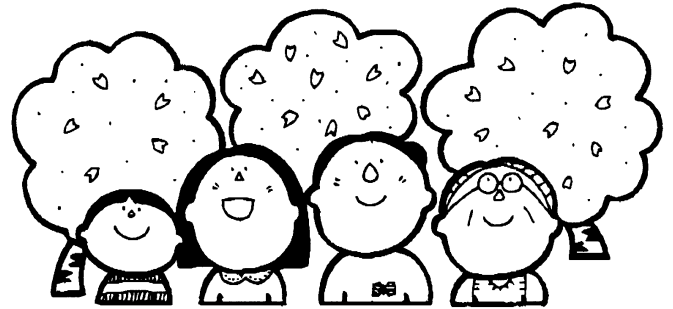
第 12 期
2009年4月号
中文版

中国語・日本語（英語）

発行：財団法人 香川県国際交流協会

☆内容☆

- ・ 空海缘系香川和陕西之友谊纽带 P 1
- ・ 在香川县学习日语的讲座 P 3
- ・ 香川县活动相关情报 P 4
- ・ 信息角 P 5



☆空海缘系香川和陕西之友谊纽带☆

【弘法大师空海】

距今大约 1200 年前，出生于赞岐国的年轻僧人空海（弘法大师）作为“遣唐使”（日本朝廷派往当时世界文化中心地长安进行留学等活动的使节团）一员被派往唐朝都城长安（现在的陕西省西安市）留学。

在跨洋旅途中使节团频遭暴风雨袭击，历经波折，冒死前往，历经 7 个月后终于抵达长安。

空海在青龙寺随惠果阿闍黎学习密教的同时，也将学习到的其他知识和文化带回日本。空海作为真言宗（日本佛教的宗派之一）的创始人为人所熟知，而在陕西省则被人们尊称为“日中友好的使者”。非常受徒步朝拜者欢迎的四国八十八所也是以空海大师徒步巡游所到之灵地而建立的寺庙。

【日中国交正常化】

1972 年，田中角荣前首相和周恩来前总理商洽日中邦交正常化时期，正值香川县出生的大平正芳任外交部长。为了纪念邦交正常化，中国赠与日本上野公园两只大熊猫，起名为“康康”和“兰兰”，于是迅速掀起一股“熊猫热潮”。

1978 年福田赳夫前首相时期，日中两国正式缔结《日中和平友好条约》。

☆空海がつないだ香川県と陝西省の絆☆

【弘法大師空海】

いまからおよそ 1200 年前、讃岐国出身の青年僧、空海（弘法大師）が「遣唐使」（日本の朝廷から、当時の世界文化の中心地であった長安へ留学等の目的で派遣された使節団）のひとりとして唐の都、長安（現在の陝西省西安市）に留学しました。

暴風雨に遭って命がけの航海の末、長安にたどり着いたのは 7 ヶ月後でした。

空海は青龍寺の恵果阿闍梨に密教を学ぶと共に様々な知識や文化を日本に持ち帰りました。真言宗（日本の仏教の宗派のひとつ）の開祖として知られる空海ですが、陝西省の人々の間では日中友好の使者として知られています。

歩き遍路が人気の四国八十八カ所も空海が開いたとされています。

【日中国交正常化】

1972 年、田中角栄首相と周恩来総理の間で日中国交正常化が成立、交渉に当たった大平正芳外相は香川県出身でした。記念に中国から日本の上野動物園へ二頭のジャイアントパンダ、「カンカン」と「ランラン」が贈られ、パンダブームが起きました。

1978 年には福田赳夫首相により日中平和友好条約が結ばれました。

【青龙寺古迹】

昔日，在空海曾经学习过的青龙寺所在地——乐游园上，一片漫无边际的田野里孤零零地立着一块诠释着该遗址的标识牌。1978年，真言宗各派大本山会向中国佛教协会日本访问团提出复兴青龙寺的建议。

次年，爱媛县访问团参观了西安兴庆公园的阿倍仲麻吕纪念碑后，提议建立空海纪念碑并向西安市提出此建议。

一个月以后前川忠夫前知事赴陕西省访问期间，率香川县访问团参观了青龙寺的发掘现场，之后向西安市提出由四国四县出资建立空海纪念碑的申请。

四国知事召开会议商定，由空海的诞生地香川县成立事务局负责此项事宜。

【香川县和陕西省缔结友好之路】

在日中有志之士的协作下，青龙寺遗址上先后建立了空海纪念碑（1982）、惠果纪念堂（1984）和维修了青龙寺遗址庭院（1993）。

香川县和陕西省之间的友好交流时机渐趋成熟。1994年4月22日，在樱花烂漫的香川，白清才前省长和平井城一前知事正式签订了缔结友好交流省县的协议。

次年，在两县省的协作下，在青龙寺院內悬挂起“中日友好和平之钟”（1995）。另外，于1998年，陕西省文华博在香川县举行，吸引了众多参加者，高潮迭起。

【友好之桥梁】

作为姐妹城市的陕西省和至今协力合作的西安市，每年派遣国际交流员、技术研修员和留学生来香川访问学习，搭建友好之桥梁。香川县也频频派遣访问团访问陕西，也有很多人以个人名义访问丝绸之路起点西安，彼此加深友好交流。

如今，每年春天的青龙寺，由四国所赠的千棵樱花和牡丹争奇斗艳，竞相开放。“乐游园”也名副其实地吸引着国内外的游客。

“有朋自远方来，不亦乐乎。”

今年，正值香川县和陕西省缔结友好协议15周年，得益于各位前辈的努力，彼此珍视所筑建起来的友好纽带，祝愿今后双方在各个领域进一步加深友好交流。

【青龙寺史跡】

昔、空海が学んだ青龍寺のあった楽遊原は当時、一面の畑の中に史跡を示す標識がぼつんと立っているだけでした。1978年、真言宗各派大本山会は中国 仏教 協会 日本訪問団に青龍寺の復興を申し出ました。

翌年、西安の興慶公園にある阿部仲麻呂の記念碑を見た愛媛県の訪問団の中から、空海記念碑を作ろうとのアイデアが生まれ、西安市に提案しました。

一ヶ月後に陝西省を訪れた、前川忠夫知事率いる香川県訪問団は青龍寺の発掘作業を見学後、西安市に四国四県による空海記念碑の建立を申込みました。

四国知事会議が開かれ、空海の生誕地である香川県が事務局を担当することになりました。

【香川県と陝西省の友好提携へ】

日中 有志の協力により、青龍寺遺跡に空海記念碑（1982）、惠果・空海記念堂（1984）の建立、青龍寺遺跡庭園の整備（1993）が次々に行われました。

香川県と陝西省との間に友好の機運が熟し、1994年4月22日、桜が満開の香川県で白清才省長と平井城一知事の間で友好提携の調印が行われました。

翌年には両県省の協力により、「中日友好和平の鐘」を吊した鐘楼（1995）が庭園内に作られました。また、1998年には陝西省 文华博が香川県で開催され、多くの人々で賑わいました。

【友好の懸け橋】

姉妹都市となった陝西省、これまで協力してきた西安市から、毎年香川県に国際交流員や技術研修員、多くの留学生が訪れ、友好の懸け橋となっています。香川県からも度々訪問団が派遣された他、シルクロードの出発点でもある陝西省を個人で訪れる人々もいて、互いに交流を深めています。

現在、青龍寺では毎年、春になると四国から送られた千本の桜や牡丹が咲き誇り、「楽遊原」の名にふさわしく国内外の観光客の目を楽しませています。

「友あり遠方より来る また楽しからずや」
今年香川県と陝西省の友好提携から15周年になります。先人達の努力によって築かれた互いの絆を大切に、今後様々な分野でよりいっそう交流を深めていきたいものです。



☆在香川县学习日语的讲座☆

为香川县希望学习日语的外国人开设的日语讲座。
详情请向各讲座垂询。

- ★ 东香川市国际交流协会 日语学习讲座
 - * 星期二 19:00~21:00
东香川市市役所大内庁舎 3 F
(东香川市三本松 1172)
 - * 星期五 13:15~15:15
东香川市女性中心 1 F
(东香川市湊 1810-1)
入会费: ¥500、听课费: 免费
TEL: 0879-26-1215
- ★ 三木町日语广角 (志愿者之会)
 - * 星期一 10:00~12:00
 - * 星期六 10:00~12:00
三木町福祉中心 (木天郡三木町氷上^{ひかみ}310)
参加费: 免费
TEL: 087-891-3314 (三木町生涯学习课)
- ★ 财团法人香川县国际交流协会
※请阅读信息角。
- ★ 财团法人香川县国际交流协会 日语沙龙
 - * 星期日 13:00~17:00
アイパル香川 (高松市番町 1-11-63)
参加费: 免费
TEL: 087-837-6003
- ★ 日语「圆」之会 日语免费自由课堂
 - * 星期六 13:30~15:00
サンフリー高松 (高松市锦町 1-20-11)
参加费: 免费
TEL: 090-2893-6352 (富田)
- ★ 丸龟市国际交流协会
 - * 星期三 19:00~21:00 日语教室 (入门、初级)
听课费: ¥2,000 (半年)
 - * 4 月份因施工休课
 - * 星期日 10:00~12:00 日语星期日教室
参加费: ¥100 (一回)
生涯学习中心
(丸龟市大手町 2-1-20)
TEL: 0877-56-1771



☆ 香川で学べる日本語講座 ☆

香川県内で日本語を学びたい外国人のための講座を
紹介します。詳しくは各講座へお問合せください。

- ★ 東かがわ市国際交流協会 日本語学習講座
 - * 火曜 19:00~21:00
東かがわ市役所大内庁舎 3 F
(東かがわ市三本松1172)
 - * 金曜 13:15~15:15
東かがわ市女性センター 1 F
(東かがわ市湊 1810-1)
入会金: ¥500、受講料: 無料
TEL: 0879-26-1215
- ★ 三木町日本語ひろば (ボランティアの会)
 - * 月曜 10:00~12:00
 - * 土曜 10:00~12:00
三木町福祉センター (木田郡三木町氷上^{ひかみ}310)
参加費: 無料
TEL: 087-891-3314 (三木町生涯学習課)
- ★ 財団法人香川県国際交流協会
※お知らせコーナーをご覧ください。
- ★ 財団法人高松市国際交流協会 日本語サロン
 - * 日曜 13:00~17:00
アイパル香川 (高松市番町 1-11-63)
参加費: 無料
TEL: 087-837-6003
- ★ 日本語サークル「わ」の会 日本語フリークラス
 - * 土曜 13:30~15:00
サンフリー高松 (高松市錦町 1-20-11)
参加費: 無料
TEL: 090-2893-6352 (富田さん)
- ★ 丸亀市国際交流協会
 - * 水曜 19:00~21:00 日本語教室 (入門、初級)
受講料: ¥2,000 (半年)
※ 4 月期は工事のため休講
 - * 日曜 10:00~12:00 日本語日曜教室
参加費: ¥100 (1 回)
生涯学習センター
(丸亀市大手町 2-1-20)
TEL: 0877-56-1771

★多度津日语交流会【多日交】

*第4个星期六 14:00~16:00 用日语交流
多度津综合福祉中心
(仲多度郡多度津町荣町 3-1-73)
听课费：免费
TEL：090-6280-6917 (木下)

★满浓町国际交流协会

*星期五 10:00~12:00 日语讲座
长尾会馆
(仲多度郡满浓町长尾 1582)
听课费：免费
TEL：0877-73-0106

☆香川县内活动情报☆

◇ 樱花祭

金刀比罗宫的樱花盛开之时，冠冕上插着樱花的神职(神社的神官)和手持樱花枝的巫女(神社里工作的女子)列队从大门优雅地走向本宫。

时间：4月10日(星期五)
地点：金刀比罗宫(琴平町)
垂询：TEL：0877-75-2121(金刀比罗宫)

◇ 春意烂漫节日

以70,000棵郁金香为主的花朵竞相开放于满浓公园，这里将举行非常热闹的活动。

时间：4月18日(星期六)~5月31日(星期日)
地点：国营赞岐满浓公园(满浓町)
垂询：TEL：0877-79-1700
(满浓公园管理中心)

◇ 药王寺牡丹祭

作为牡丹之寺而闻名的药王寺，4月中旬到下旬，大约150种牡丹花竞相开放，让人大饱眼福。星期六和星期日提供茶水招待。

时间：4月中旬~下旬
地点：药王寺(三丰市)
垂询：TEL:0875-62-1129(三丰市商工观光课)



★たどつ日本語交流の会【たにこ】

*第4土曜 14:00~16:00 日本語で交流
多度津町総合福祉センター
(仲多度郡多度津町荣町 3-1-73)
受講料：無料
TEL：090-6280-6917(木下さん)

★まんのう町国際交流協会

*金曜 10:00~12:00 日本語講座
長尾会馆
(仲多度郡まんのう町長尾1582)
受講料：無料
TEL：0877-73-0106

☆香川県内のイベント情報☆

◇ 桜花祭

金刀比羅宮で桜の花が満開となる頃、冠に桜の花をさした神職(神社の神官)と桜の枝を手にした巫女(神社に使える女性)たちの行列が大門から本宮まで優雅に歩きます。

とき：4月10日(金)
ところ：金刀比羅宮(琴平町)
問合せ：TEL：0877-75-2121(金刀比羅宮)

◇ 春らんまんフェスタ

70,000本のチューリップをはじめ、花いっぱいのもんのう公園で楽しいイベントが開かれます。

とき：4月18日(土)~5月31日(日)
ところ：国营讃岐まんのう公園(まんのう町)
問合せ：TEL：0877-79-1700
(まんのう公園管理センター)

◇ 薬王寺ぼたんまつり

牡丹の寺として知られる薬王寺では、4月中旬から下旬にかけて、約150種類の牡丹の花が咲き乱れ、人々の目を楽しませます。期間中の土日にはお茶のお接待もあります。

とき：4月中旬~下旬
ところ：薬王寺(三豊市)
問合せ：TEL：0875-62-1129(三豊市商工観光課)

◇ 第60回丸亀城堡祭

以丸亀城为舞台扮演历史人物进行游行的“丸亀时代画卷”和狮子舞表演之外，还可以品味到特产赞岐乌东面和接骨鸡。

时间：5月3日（星期日）～4日（星期一）

地点：丸亀城周边（丸亀市）

垂询：0877-24-8816（丸亀市商工観光課）

◇ 第24回菖蒲祭

紫色、白色、黄色、粉色等150000棵花菖蒲漫开一片，争香斗艳。还举行茶道等活动。

时间：6月7日（星期日）、14日（星期日）

地点：县立龟鹤公园（赞岐市）

垂询：TEL：087-894-1114

（赞岐市商工観光課）

◇ 满浓池“拔取水栓”

被称为“赞岐水缸”的满浓池是日本最大的池塘，滋润着大约3000公顷的田地。

所谓“拔取水栓”是指在插秧之前将取水栓拔掉，动听的流水声回荡在祈求丰收的人们的耳边。

时间：6月13日（星期六）

地点：满浓池（满浓町）

垂询：TEL：0877-73-0105

（满浓町产业经济課）

☆信息角☆

① 多语种生活向导&用手指会话集

将在各市町的外国人登陆窗口和アイパル香川发放，请一定使用。

◇ 多语种生活向导

《解决难题 生活图书馆》

面向不适应香川县生活的外国人的生活向导。

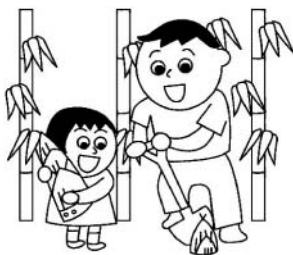
（英文版、中文版、西班牙语版）

◇ 多语种用手指会话集

《真实传达 绘画图书馆》

为了能够和日本人交流，适用于街头会话的会话集。

（英文版、中文版、西班牙语版）



◇ 第60回丸亀お城まつり

丸亀城をバックに歴史上の人物にふんして練り歩く「まるがめ時代絵巻」や、獅子舞の競演の他、名物のさぬきうどんや骨付鳥を楽しめます。

とき：5月3日（日）～4日（月）

ところ：丸亀城 周辺（丸亀市）

問合せ：0877-24-8816（丸亀市 商工 観光課）

◇ 第24回ショウブまつり

紫、白、黄色、ピンクなど150000本のハナショウブが一面に咲き誇ります。お茶席などさまざまなイベントが行われます。

とき：6月7日（日）、14日（日）

ところ：県立亀鶴公園（さぬき市）

問合せ：TEL：087-894-1114

（さぬき市 商工 観光課）

◇ 満濃池のゆるぬき

「讃岐の水がめ」と呼ばれる満濃池は、日本最大のため池で、約3000ヘクタールの田を潤しています。

「ゆるぬき」とは田植えを前に池の「ゆる」（取水栓）を抜くことで、豊作を祈る人々の耳に水音が心地よく響きます。

とき：6月13日（土）

ところ：満濃池（まんのう町）

問合せ：TEL：0877-73-0105

（まんのう町 産業 経済課）

☆お知らせコーナー☆

① 多言語生活ガイド&指さし会話集

各市町の外国人登録窓口やアイパル香川で配布しています。ぜひ活用してください。

◇ 多言語生活ガイド

「ハテナを解決 くらしらいぶらりー」

香川での生活に不慣れな外国人のための生活ガイドです。（英語版、中国語版、スペイン語版）

◇ 多言語指さし会話集

「なるほどつたわる かいわらいぶらりー」

日本人とコミュニケーションできるように、街ですぐに使える会話集です。（英語版、中国語版、スペイン語版）

② 面向外国人的人权・法律咨询

您有独自无法解决的问题吗？这里可以为您提供律师、人权维护者的咨询。需要事先申请。

- ◇ 时间：4月17日（星期五）、5月15日（星期五）、6月19日（星期五）
13:00～15:00
- ◇ 地点：アイパル香川会议室

③ 面向外国人的生活咨询窗口

您在为不适应香川县的生活而苦恼吗？请向生活咨询员咨询。

- ◇ 地点：アイパル香川会议室
- ◇ 申请：需要事先预约。

④ アイパル香川 日语讲座

- ◇ 课程种类：
入门1（星期三 10:00～12:00、星期六 10:00～12:00）
入门2（星期四 10:00～12:00、星期六 12:30～14:30）
日语1（星期三 10:00～12:00、星期六 15:00～17:00）
日语2（星期六 12:30～14:30）
日语3（星期六 15:00～17:00）
- ◇ 期间：4/15（星期三）～ 9/30（星期三）
- ◇ 地点：アイパル香川3层会议室
- ◇ 定员：5～15名
- ◇ 听课费：3,500日元
(入门1、2教材、350日元)

◇ 报名方法：

请先填写报名表，然后交听课费。

(入门1以外有分班考试)

⑤ 日语沙龙

希望和日本人交流的外国人和希望和外国人交流的日本人，在这里可以自由交流。

- ① 每周星期二 10:00～12:00 交流广角
- ② 每周星期四 18:00～20:00 图书馆



② 外国人のための人权・法律相談

ひとりで解決できない問題を抱えて困っていませんか？
弁護士、人权擁護員などが相談に応じます。事前に予約が必要
ひつよう
必要です。

- ◇ 日時：4月17日（金）、5月15日（金）、6月19日（金）
いずれも13:00～15:00

◇ 場所：アイパル香川会議室

③ 外国人のための生活相談窓口

香川県での慣れない暮らしにひとりで悩んでいませんか？生活相談員が相談にのります。

◇ 場所：アイパル香川会議室

◇ 申込：事前予約が必要です。

④ アイパル香川 日本語講座

◇ クラスの種類：

- 入門1（水10:00～12:00、土10:00～12:00）
- 入門2（木10:00～12:00、土12:30～14:30）
- 日本語1（水10:00～12:00、土15:00～17:00）
- 日本語2（土12:30～14:30）
- 日本語3（土15:00～17:00）

◇ 期間：4/15（水）～9/30（水）

◇ 場所：アイパル香川3階会議室

◇ 定員：5～15名

◇ 受講料：3,500円

(入門1、2はテキスト使用、350円)

◇ 申込方法：

申込用紙にご記入の上、受講料をお支払いください。
(入門1以外はクラス分けのテストあり)

⑤ 日本語サロン

日本人と話したい外国の方、日本語を勉強している
外国人と話したい日本人の方が自由に交流します。

- ① 毎週 火曜日 10:00～12:00 交流フロア
- ② 毎週 木曜日 18:00～20:00 ライブラリー

財団法人 香川県国際交流協会
〒760-0017
高松市番町1丁目11-63
香川国際交流会館（アイパル香川）
Tel：087-837-5908
Fax：087-837-5903
URL：http://www.i-pal.or.jp/

休館日：星期一、12月29日～1月3日
(星期一如逢节假日，定于次日休馆)

財団法人 香川県国際交流協会
〒760-0017
高松市番町1丁目11-63
香川国際交流会館（アイパル香川）
Tel：087-837-5908
Fax：087-837-5903
URL：http://www.i-pal.or.jp/

休館日：月曜日、12月29日～1月3日
(月曜が祝日の場合は翌日が休館)